



## Comunicaciones

### Ciudades imaginadas en Fernando Arrabal y Milton Hatoum

Stéphanie Soares Girão<sup>1</sup>  
Universidade Federal do Amazonas

#### Resumen

Este artículo propone una lectura comparativa de la obra teatral “Fando y Lis”, del dramaturgo español Fernando Arrabal, y el romance brasileño “Los Huérfanos de El Dorado” (*Órfãos do Eldorado*), del amazónico Milton Hatoum, a través del espacio imaginado por los personajes, las ciudades “Tar” y la “Ciudad Encantada” (*Cidade Encantada*). En el texto teatral de Fernando Arrabal, los personajes Fando y Lis pasan su vida caminando hacia “Tar” (espacio imaginado), que siempre se describe como un lugar que todos intentan alcanzar. En “Los Huérfanos de El Dorado”, Arminto pasa la vida buscando a una mujer que se fue a la “Ciudad Encantada” (también un lugar imaginado). Este trabajo sostiene que “Tar” y “Ciudad Encantada” tiene algo en común: los personajes creen que ellas existen, pues son parte de la creación de los personajes. Gaston Bachelard en “La poética del espacio” trata de la inmensidad íntima, de la dialéctica del exterior y del interior de los personajes. Es a través de este prisma teórico que se hará el análisis comparativo de las dos obras, de los dos espacios imaginados.

**Palabras clave:** Fernando Arrabal - Milton Hatoum - teatro del absurdo - literatura amazónica - lugar

Este artículo es parte de una investigación en curso en la Universidad Federal de Amazonas, titulado “La tercera orilla: el *lugar imaginado* en Huérfanos de Eldorado”, el tema presentado en esta investigación implican, de hecho, tres obras: los huérfanos de Eldorado de Milton Hatoum, el cuento La tercera Orilla, de Guimarães Rosa y la pieza Fando y Lis, del dramaturgo Fernando Arrabal. Estas tres obras tienen un tema recurrente, el tema de lugares imaginados.

Primeramente es importante definir el concepto y así las diferencias de espacio y lugar, portanto tomamos las definiciones de Michel de Certeau, en el libro “La Invención del cotidiano”. Para el autor,

un lugar es un orden (sea cual sea) según el cual se distribuyen elementos en las relaciones de coexistencia. [...] los elementos considerados se encuentran unos al lado de los otros, [...]. Un lugar es, por lo tanto, una configuración instantánea de posiciones. Implica una indicación de estabilidad. (Certeau, 1998:201).

Así, el lugar se define a partir de la estabilidad encontrada por los elementos que se disponen y por la movilidad en que se encuentran. Otra definición citada por Certeau es del espacio, en que este “es un cruce de muebles. Es de cierta manera animado por el conjunto de los movimientos que ahí se desdobl原因. [...] En suma, el espacio es un lugar practicado” (Certeau, 1998:202), o sea, en el espacio hay movimiento, acción. De esta manera, considerando que en las ciudades imaginarias (Tar y Ciudad Encantada) no hay acción, o



sea, representación de los personajes, estas ciudades de ahora en adelante serán llamadas de *lugares imaginados*.

Lo que permite este análisis entre los diferentes estilos literarios es el examen temático de Daniel Bergez, que proponen un análisis literario a partir de un mismo tema, pues este “fornece entonces un elemento común de significación o inspiración, que permite comparar, a partir de un mismo ‘índice’, obras de autores diferentes” (Bergez, 2006: 99) y del análisis de la fortuna crítica de Gaston Bachelard.

Miltom Hatoum es un novelista amazónico que en los últimos años ha llegado a la fama en el universo literario por la forma que trabaja el tema de la memoria y el tema del Amazonas en su relato. Fernando Arrabal es el dramaturgo español, representante del Teatro del Absurdo, que alcanzó su punto máximo en los años 50, con las piezas Pic-nic y El triciclo.

Los estudios relacionados al espacio en la literatura tienen inúmeros autores, pero un lugar específico no tiene característica específica: el *lugar imaginado*. Es un lugar que los personajes imaginan como un lugar diferente, generalmente una ciudad donde la vida es mejor. Este lugar no tiene situación geográfica definida, pero está inserido en la realidad de los personajes. Vale resaltar que este tipo de espacio es muy parecido con aquellos descritos en la literatura fantástica y maravillosa, pero diferente de estos, este espacio se encuentra dentro de narrativas cuya realidad es próxima al mundo real. A partir del presupuesto de que esos lugares son imaginados por los personajes podemos tomar como punto de partida el análisis sobre el concepto de espacio para Bachelard.

En la novela de Hatoum, Los Huérfanos de El Dorado, hay una ciudad conocida como la Ciudad Encantada, una referencia al mito del El Dorado, pero que, de acuerdo con Sylvia Telarolli, autora del artículo “Reflejos de El Dorado” de 2009, el mito amazónico es “re contextualizado, se transfigura, ganando una significación que al mismo tiempo reitera y desafía las leyendas originales”. Quien desafía la idea del mito es el propio personaje Arminto, pues este no tiene la misma herencia cultural de la población local. Es en este lugar que la población local cree que Dinaura, la mujer desaparecida, esté viviendo. Durante la narrativa Arminto oscila entre creer y no creer en la Ciudad Encantada, creer y no creer que Dinaura esté viviendo allá, por eso, la Ciudad Encantada pasa a ser imaginada por Arminto, a partir de sus pensamientos sobre la ciudad.

Lo mismo ocurre en el texto teatral de Fernando Arrabal, Fando y Lis, donde los personajes pasan la vida a camino de Tar. El espacio de la narrativa en esta obra no está muy explícito, pero la ciudad Tar (un *lugar imaginado*) es siempre descrita como un lugar en que todos están intentando llegar. Aquí la ciudad Tar y la ciudad Encantada tiene algo en común: debido a la creencia en ellas, las acciones de los personajes son influenciadas. En la primera (Tar), no solamente Fando y Lis, pero también Namur, Mitaro y Toso, hombres que surgen en el medio de la narrativa para confirmar la “existencia” de esta ciudad. Lo que la identifica como espacio imaginado es el hecho de ella no existir geográficamente en nuestro mundo real, pero está en el universo interior de los personajes. En la segunda (Ciudad Encantada), son también los personajes que identifican esa ciudad dentro de su interior, nadie volvió de allá, pero todos saben cómo se llega, dónde queda y cómo es.

El crítico literario brasileño Osiris Borges Filho define algunas funciones que el espacio ejerce en la narrativa, entre ellas la de que el espacio proporciona la acción que el personaje desarrollará. En este sentido, Borges Filho habla del espacio narrativo en el que se desarrolla la acción de los personajes. A partir de este fundamento básico de topoanálise, queda claro que la Ciudad Encantada y Tar no se establecen como un espacio de la narrativa, pero como un espacio, o mejor, un lugar *en la* narrativa, pues estas ciudades no son el espacio en que se desarrolla la acción, como dice, aunque esté presente en la narrativa e inflencie las acciones de los personajes.



A partir de la lectura de *La poética del espacio*, de Gaston Bachelard, en los capítulos “La inmensidad Íntima” y “La dialéctica del exterior y del interior”, el autor desarrolla la relación entre el poeta y la obra artística, sin embargo, para la lectura de este artículo esta relación entre el poeta y obra artística es direccionada para los personajes y los lugares imaginados. Para él “la inmensidad es una categoría filosófica del devaneo, [...] él huye del objeto próximo y inmediatamente está lejos, además, en el espacio del más allá. Como el inmenso no es un objeto, una fenomenología del inmenso nos remetería sin rodeos a nuestra conciencia imaginativa” (Bachelard, 2008:189-190).

A partir de ese presupuesto, se puede decir que los espacios imaginados hacen parte de la conciencia imaginativa de los personajes, la Ciudad Encantada es la conciencia imaginativa de Arminto, como en la frase “[...] cuando miro el Amazonas, la memoria dispara [...]” (Hatoum, 2008: 14), y Tar haría parte de la conciencia imaginativa de Fando, Lis y de los otros personajes, como cuando Fando habla a Lis en el primer acto: “ ¿Quiere que yo le cuente historias bonitas, como la del hombre que conducía una mujer paralítica, a camino de Tar, en un carrito? (Arrabal, 2010:4).

Por lo tanto, Tar y Ciudad Encantada son parte del mismo universo, el universo imaginario de los personajes, y las influencias de este lugar imaginado sobre ellos encuentran convergencias, pues en Fando y Lis, incluso después de la muerte de Lis, Fando y los demás personajes continúan su camino hacia Tar (lo que indica que Tar no es el lugar de la muerte, pues Fando no proporciona ninguna indicación de que Lis haya alcanzado Tar), y en los Huérfanos de Eldorado, mismo que Arminto haya encontrado el paradero de Dinaura, prefiere seguir imaginando que ella está en la Ciudad Encantada.

Para concluir este artículo, es importante recordar que el período que Fernando Arrabal escribió sus obras es una época de la posguerra, en que los valores, las creencias, las ideas eran completamente destruidos, y sin duda su obra (y también las de otros autores de este periodo, los representantes del llamado Teatro del Absurdo) reciben los fragmentos de la posguerra. Por otro lado, el período en que Milton Hatoum, escribe, sus temas y su narrativa, es completamente diferente del periodo vivido y representado por Arrabal, sin embargo, la fuerte presencia de estos lugares imaginados plantea otras cuestiones acerca de la recurrencia de este elemento en la prosa narrativa, y que también encuentra su lugar en la poesía.

## Bibliografía

- Bachelard, Gaston (2008). *A Poética do Espaço*. São Paulo: Martins Fontes.
- Bergez, Daniel (2006). *Métodos críticos para a análise literária*. São Paulo: Martins Fontes.
- Certeau, Michel (1998). *A invenção do cotidiano*. Petrópolis: Vozes.
- Filho, O. Borges (2005). “Em busca do espaço perdido ou espaço e literatura: Introdução à uma topoanálise”. Borges Filho, O. (org.). *Língua, literatura e ensino*. Franca: Ribeirão Gráfica e Editora, 85-130.
- Hatoum, Milton (2008). *Órfãos do Eldorado*. São Paulo: Companhia das Letras.



Monreal, Francisco Torres (1985). *Fernando Arrabal: Fando y Lis. Guernica. La Bicicleta del condenado*, Madrid, Alianza.

Telarolli, Silvia (2009). "Reflexos do Eldorado". México, Disponible en: <http://www.miltonhatoum.com.br/sobre-autor/criticas-artigos/reflexos-do-eldorado-de-sylvia-telarolli>

### **Datos de la autora**

Stéphanie Soares Girão es Profesora de Lengua y Literatura Francesa en la Universidad Federal de Amazonas, actúa principalmente en la enseñanza del teatro direccionado a clases de lenguas extranjeras. Estudiante en la Maestría en Letras, con área de investigación en Estudios literarios.